

Rising to Challenges and Building a Bright Future Through Cooperation

携手迎接挑战，合作开创未来

China-Pakistan Joint Statement

中国和巴基斯坦联合声明

Rising to Challenges and Building a Bright Future Through Cooperation

携手迎接挑战，合作开创未来

Keynote Speech at the Opening Ceremony of the Boao Forum for Asia Annual Conference 2022

——在博鳌亚洲论坛2022年年会开幕式上的主旨演讲

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

Beijing, April 21, 2022

2022年4月21日，北京

Your Excellencies Heads of State and Government,
Your Excellencies Heads of International Organizations,
Your Excellencies Members of the Board of Directors of the Boao Forum for Asia,
Distinguished Guests,
Ladies and Gentlemen,
Dear Friends,

It gives me great pleasure to once again join friends old and new online for the Boao Forum for Asia Annual Conference 2022. I want to begin by extending, on behalf of the Chinese government and people and also in my own name, hearty welcome to all participating guests and warm congratulations on the convening of the Annual Conference.

Right now, changes of the world, of our times and of history are unfolding in ways like never before. These changes are posing challenges that must be taken seriously by humanity. We have yet to walk from the shadow of a once-in-a-century pandemic, but new traditional security risks are already emerging. The weak and faltering global economic recovery is compounded by a widening development gap. While governance deficit in areas like climate change has hardly been addressed, new issues such as digital governance are also vying for attention. Viewed in such a context, the theme of this year's Annual Conference "The World in CO-

尊敬的各位国家元首、政府首脑，
尊敬的各位国际组织负责人，
尊敬的各位博鳌亚洲论坛理事，
各位来宾，
女士们，先生们，朋友们：

很高兴同各位新老朋友再次在“云端”相聚，共同出席博鳌亚洲论坛2022年年会。首先，我谨代表中国政府和中国人民，并以我个人的名义，对出席年会的嘉宾，表示诚挚的欢迎！对年会的召开，表示热烈的祝贺！

当下，世界之变、时代之变、历史之变正以前所未有的方式展开，给人类提出了必须严肃对待的挑战。人类还未走出世纪疫情阴霾，又面临新的传统安全风险；全球经济复苏仍脆弱乏力，又叠加发展鸿沟加剧的矛盾；气候变化等治理赤字尚未填补，数字治理等新课题又摆在我们面前。在这样的背景下，论坛年会以“疫情与世

VID-19 & Beyond: Working Together for Global Development and Shared Future” cannot be more relevant.

As an ancient Chinese adage goes, “One must not change his commitment or give up his pursuit even in the face of danger and risk.” A review of human history teaches us that the more difficult things get, the greater the need grows to stay confident. Problems are not to be afraid of, as it is one problem after another that have driven the progress of human society. No difficulties could ever stop the wheel of history. Faced with the many challenges, we must not lose confidence, hesitate or flinch. Instead, we must firm up confidence and press ahead against all odds.

Ladies and Gentlemen,
Friends,

For us to break through the mist and embrace a bright future, the biggest strength comes from cooperation and the most effective way is through solidarity. Over the past two years and more, the international community has been working extremely hard to respond to the COVID-19 challenge and boost global recovery and development. The hardships and challenges are yet another reminder that humanity is a community with a shared future where all people rise and fall together, and that all countries need to follow the trend of the times featuring peace, development and win-win cooperation, move in the direction of building a community with a shared future for mankind, and rise to challenges and build a bright future through cooperation.

— **We need to work together to defend people’s lives and health.** Safety and health are the prerequisite for human development and progress. For humanity to clinch a final victory against the COVID-19 pandemic, more hard efforts are needed. It is essential that countries support each other, better coordinate response measures and improve global public health governance, so as to form strong international synergy against the pandemic. We must keep COVID vaccines a global public good and ensure their accessibility and affordability in developing countries. China has provided over 2.1 billion doses of vaccines to more than 120 countries and international organizations. Be it in delivering vaccines abroad or producing them overseas, China has honored its commitments with concrete actions. China will follow through the pledged donation of 600 million and 150 million doses of vaccines to Africa and ASEAN countries respectively, as part of our effort to close the immunization gap.

— **We need to work together to promote economic recovery.** The COVID-19 pandemic has seriously eroded the gains the world has made in poverty reduction over the past decade. Uneven recovery is aggravating inequality across the world, further widening the North-South divide. We should stay committed to building an open world economy, stay on top of the dominant trend of economic globalization, increase macro policy coordination, turn to science and technology for more growth drivers, keep global industrial and supply chains stable, and prevent serious negative spillovers from policy adjustments in some countries, all in an effort to promote balanced, coordinated and inclusive global development.

界：共促全球发展，构建共同未来”为主题，具有重要意义。

“安危不贰其志，险易不革其心。”人类历史告诉我们，越是困难时刻，越要坚定信心。矛盾并不可怕，正是矛盾推动着人类社会进步。任何艰难曲折都不能阻挡历史前进的车轮。面对重重挑战，我们决不能丧失信心、犹疑退缩，而是要坚定信心、激流勇进。

女士们、先生们、朋友们！

冲出迷雾走向光明，最强大的力量是同心合力，最有效的方法是和衷共济。过去两年多来，国际社会为应对新冠肺炎疫情挑战、推动世界经济复苏发展作出了艰苦努力。困难和挑战进一步告诉我们，人类是休戚与共的命运共同体，各国要顺应和平、发展、合作、共赢的时代潮流，向着构建人类命运共同体的正确方向，携手迎接挑战、合作开创未来。

——我们要共同守护人类生命健康。人民生命安全和身体健康是人类发展进步的前提。人类彻底战胜新冠肺炎疫情还需付出艰苦努力。各国要相互支持，加强防疫措施协调，完善全球公共卫生治理，形成应对疫情的强大国际合力。要坚持疫苗作为全球公共产品的属性，确保疫苗在发展中国家的可及性和可负担性。中国已向120多个国家和国际组织提供超过21亿剂疫苗。无论是对外提供疫苗还是海外生产疫苗，中国都言必信、行必果。中国将继续向非洲、东盟分别援助6亿剂、1.5亿剂疫苗，为弥合“免疫鸿沟”作出积极努力。

——我们要共同促进经济复苏。新冠肺炎疫情对过去10年全球减贫成果造成重大冲击，复苏不均衡加剧全球不平等，南北鸿沟持续扩大。我们要坚持建设开放型世界经济，把握经济全球化发展大势，加强宏观政策协调，运用科技增强动能，维护全球产业链供应链稳定，防止一些国家政策调整产生严重负面外溢效应，促进全球平衡、协调、包容发展。要坚持以人民为中心，把

We should follow a people-centered approach, place development and people's well-being high on the agenda and, when policies are implemented, measures adopted and actions taken, always give top priority to bettering people's lives. We should pay due attention to the pressing needs of developing countries and advance practical cooperation in such key areas as poverty reduction, food security, development financing and industrialization, in a bid to address uneven and inadequate development. The Global Development Initiative (GDI) I proposed last year has been echoed and supported by the United Nations and other international organizations and nearly 100 countries. China is working with the international community on the solid implementation of the GDI.

—**We need to work together to maintain peace and stability in the world.** An ancient Chinese philosopher observed, “Stability brings a country prosperity while instability leads a country to poverty.” Security is the precondition for development. We humanity are living in an indivisible security community. It has been proven time and again that the Cold War mentality would only wreck the global peace framework, that hegemonism and power politics would only endanger world peace, and that bloc confrontation would only exacerbate security challenges in the 21st century. To promote security for all in the world, China would like to propose a Global Security Initiative as follows:

It is important that we stay committed to the vision of common, comprehensive, cooperative and sustainable security, and work together to maintain world peace and security; stay committed to respecting the sovereignty and territorial integrity of all countries, uphold non-interference in internal affairs, and respect the independent choices of development paths and social systems made by people in different countries; stay committed to abiding by the purposes and principles of the UN Charter, reject the Cold War mentality, oppose unilateralism, and say no to group politics and bloc confrontation; stay committed to taking the legitimate security concerns of all countries seriously, uphold the principle of indivisible security, build a balanced, effective and sustainable security architecture, and oppose the pursuit of one's own security at the cost of others' security; stay committed to peacefully resolving differences and disputes between countries through dialogue and consultation, support all efforts conducive to the peaceful settlement of crises, reject double standards, and oppose the wanton use of unilateral sanctions and long-arm jurisdiction; stay committed to maintaining security in both traditional and non-traditional domains, and work together on regional disputes and global challenges such as terrorism, climate change, cybersecurity and biosecurity.

—**We need to work together to tackle global governance challenges.** Countries around the world are like passengers aboard the same ship who share the same destiny. For the ship to navigate the storm and sail toward a bright future, all passengers must pull together. The thought of throwing anyone overboard is simply not acceptable. In this day and age, the international community has evolved so much that it has become a sophisticated and integrated apparatus. Acts to remove any single part will cause serious prob-

促进发展、保障民生置于突出位置，实施政策、采取措施、开展行动都要把是否有利于民生福祉放在第一位。要关注发展中国家紧迫需求，围绕减贫、粮食安全、发展筹资、工业化等重点领域推进务实合作，着力解决发展不平衡不充分问题。去年，我提出了全球发展倡议，得到联合国等国际组织和近百个国家响应和支持。我们正在同国际社会一道，稳步推进倡议落地落实。

——我们要共同维护世界和平安宁。“治国常富，而乱国常贫。”安全是发展的前提，人类是不可分割的安全共同体。事实再次证明，冷战思维只会破坏全球和平框架，霸权主义和强权政治只会危害世界和平，集团对抗只会加剧21世纪安全挑战。为了促进世界安危与共，中方愿在此提出全球安全倡议：我们要坚持共同、综合、合作、可持续的安全观，共同维护世界和平和安全；坚持尊重各国主权、领土完整，不干涉别国内政，尊重各国人民自主选择的发展道路和社会制度；坚持遵守联合国宪章宗旨和原则，摒弃冷战思维，反对单边主义，不搞集团政治和阵营对抗；坚持重视各国合理安全关切，秉持安全不可分割原则，构建均衡、有效、可持续的安全架构，反对把本国安全建立在他国不安全的基础之上；坚持通过对话协商以和平方式解决国家间的分歧和争端，支持一切有利于和平解决危机的努力，不能搞双重标准，反对滥用单边制裁和“长臂管辖”；坚持统筹维护传统领域和非传统领域安全，共同应对地区争端和恐怖主义、气候变化、网络安全、生物安全等全球性问题。

——我们要共同应对全球治理挑战。世界各国乘坐在一条命运与共的大船上，要穿越惊涛骇浪、驶向光明未来，必须同舟共济，企图把谁扔下大海都是不可接受的。国际社会发展到今天已经成为一部复杂精巧、有机一体的机器，拆掉一个零部件就会使整个机器运转面临严重困难，被拆的人会受损，拆的人也会受损。当今世界，任何单边主义、极端利己主义都是根本行不通的，